

# 无词典德语自动分析

## Automatic Analysing German Text without Using Dictionary

孙 介 铭

上海交通大学外语系

SUN Jie Ming

Foreign Language Faculty

Shanghai Jiao Tong University

上海 200030, Tel. 0086-21-64952458

### 摘 要

不用词典对德语源语进行自动分析的优点是:

- (1) 不必事先编制庞大的机器词典,从而大大节省了机内空间,缩短了研究周期,减少了投资;
- (2) 分析速度快。分析速度是随扫描次数增加而下降的,本方法分析时,只扫有限模式和规则,故速度快,而查字典分析的时间则随查找次数增加而增加,词典越大,分析越慢;
- (3) 分析成功率高。本方法的分析取决于模式和算法,不取决于词典的包含量,不会发生查不到某个字而分析失败,模式和算法的完善性可随时修订,不会发生系统拮抗;
- (4) 分析得出的信息可直接指向智能式双语词库,从而加快了机译速度。

这种方法的关键是把德语的形态变化和句法规则抽象成一整套模式,然后用逻辑推断和模式匹配的方法来识别词类和分析语法。文章还对识别分析中的观点,诸如句首词、扩展定语、句子主谓语检出以及复合句等作了具体介绍。

本方法已通过技术鉴定,现场随机测试正确率为100%,长时间大量系统测试正确率在96%左右,并对其中4%的误差原因作了分析评估。